*Séquence 3 Latin, Terminale*

**Texte 1 : « Eloge d'Epicure » p. 36**

**Consignes**:

1. Annotez le texte selon le code suivant :

Surligner les verbes conjugués

Soulignez les sujets de ces verbes

Faîtes apparaître en bleu les COD

Surlignez les participes

Surlignez les gérondifs et adjectifs verbaux

Surlignez les conjonctions de subordination.

2.Répondez aux questions qui se trouvent dans les commentaires.

3. Proposez votre traduction

**Pour vous aider :**

- Figurent dans le texte à analyser des segments de phrase entre crochets : il s’agit de propositions subordonnées. Il vous est donc facile de repérer la proposition principale qui, elle, n’est donc pas entre crochets…

- Les pages de grammaire à la fin de votre manuel.

- Une grammaire en ligne : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/GRAMM/001.tabgram.html>

- Le site Lutèce pour trouver notre texte, une traduction juxtalinéaire et une traduction universitaire : <http://fleche.org/lutece/>

- Le Gaffiot en ligne : <https://www.lexilogos.com/latin/gaffiot.php>

|  |  |
| --- | --- |
| 1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18 | [ Humana ante oculos foede cum vita jaceret in terris oppressa gravi sub religione ], [ quae caput a caeli regionibus ostendebat horribili super aspectu mortalibus instans ]  primum Graius homo mortalis tollere contra est oculos ausus primusque obsistere contra ;  TRADUCTION DU PASSAGE :  quem[[1]](#footnote-1) neque fama (sujet) deum[[2]](#footnote-2) nec fulmina (sujet) nec minitanti murmure compressit[[3]](#footnote-3) caelum, sed eo magis[[4]](#footnote-4) acrem inritat animi virtutem, [ effringere ut arta naturae primus portarum claustra (COD) cupiret ].  TRADUCTION DU PASSAGE :  Ni la rumeur des dieux, ni la foudre, ni le ciel au grondement menaçant ne l'arrête, mais énerve (*mieux* : accentue) d'autant plus le courage ~~perçant~~ (*mieux* : aigu) de son esprit, ~~pour~~ qu'il désirât rompre le premier les verrous serrés des portes de la nature  Ergo vivida vis animi pervicit et extra[[5]](#footnote-5) processit longe flammantia moenia mundi atque omne immensum peragravit mente animoque, [ unde refert nobis victor][ quid possit oriri[[6]](#footnote-6)], [ quid nequeat],[ finita potestas denique[[7]](#footnote-7) cuique[[8]](#footnote-8) quanam[[9]](#footnote-9) sit ratione[[10]](#footnote-10) atque alte[[11]](#footnote-11) terminus haerens].  TRADUCTION DU PASSAGE :  Quare[[12]](#footnote-12) religio pedibus subjecta vicissim opteritur, nos exaequat victoria caelo.  TRADUCTION DU PASSAGE :  C’est pourquoi ~~le scrupule religieux~~ la religion , jetée aux pieds (*mieux* : sous nos pieds), est à son tour ~~méprisé~~ écrasée, et la victoire nous rend égaux au ciel.  Lucrèce, *De Rerum Natura* (Livre I, vers 62 à 79) |

1. Quem : il s’agit d’un relatif de liason ; équivalent de *et eum* (coordination + pronom démonstratif). [↑](#footnote-ref-1)
2. Deum = deorum. Il de n’agit donc pas d’un accusatif singulier ! [↑](#footnote-ref-2)
3. Rappel : dans le cas d’un sujet composé de plusieurs élément, le verbe s’accorde en latin soit avec l’ensemble du sujet soit avec le dernier membre du sujet. [↑](#footnote-ref-3)
4. Eo magis : à rechercher dans le Gaffiot par l’entrée « magis »... [↑](#footnote-ref-4)
5. Extra + acc. [↑](#footnote-ref-5)
6. Infinitif présent du verbe *orior* (ce verbe a donné « orient » en français). [↑](#footnote-ref-6)
7. Denique : enfin. [↑](#footnote-ref-7)
8. Chercher dans le Gaffiot le terme *quisque* (il se décline pour donner *cuique*) [↑](#footnote-ref-8)
9. Quisnam, quidnam : qui donc ? Quoi donc ? (pronom interrogatif) / Ici associé à *ratione* (= adjectif interrogatif). [↑](#footnote-ref-9)
10. Ratio, onis, f : ici, théorie, principe. [↑](#footnote-ref-10)
11. Alte : profondément, ai loin. [↑](#footnote-ref-11)
12. Quare : c’est pourquoi. [↑](#footnote-ref-12)